



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 楞嚴咒句偈疏解

## The Shurangama Mantra with Verse and Commentary

五三三 瑟尼釤

533. SE NI SHAN

宣化上人講解  
國際譯經學院記錄翻譯  
比丘恒順 修訂

Commentary by the Venerable Master Hua  
English Translated by the International Translation Institute  
Revised by Bhikshu Heng Shun



### 【頌】

啓火金剛藏王衆  
化凶爲吉魔手拱  
灌頂寶光除厄難  
結界成就皈不動

### Verse:

*The multitudes are led by the Vajra Treasury King, Lighting-Fire.  
Ominous events are transformed into fortunate events and the demons bow in submission.  
The precious light of the Anointment of the Crown eradicates calamities and difficulties.  
With the boundary established, all take refuge with the Buddha, Unmoving.*

### 【解】：

從佛說〈楞嚴咒〉後，它在佛教裡佔一重要的地位，從古以來，所看見的註解是不太多。因咒文不能用註解來解釋，有一些的灌頂疏略加解釋，但覺得它很廣泛。現在將咒文用四句偈頌來形容其力量，這並不能說是註解，只可以說是形容詞。音咒之義理是無量無邊，你用片語是解釋不出的，故用四句偈頌形容，這種做法從來沒有。

〈楞嚴咒〉有五五四句，每一句有四句偈頌，現有五百多首偈頌，也可

### Commentary:

After the Buddha spoke the Shurangama Mantra, it assumed a very important position within Buddhism. However, from ancient times until the present, not very many explanations on the Mantra have been written because mantras in general cannot really be explained with commentaries. Annotations on the Anointment of the Crown gives a brief explanation, but it is too general. I have now written four-line verses for each line of the Mantra to describe its powers. These can be said to be descriptive verses, not commentaries. Since the principles contained with the Mantra are limitless and boundless, they cannot be thoroughly explained with mere phrases. Hence, using four-line verses to describe the Mantra is unprecedented. It has never been done before.

The Shurangama Mantra has a total of 554 lines, and I have composed a four-line verse for each line. Perhaps I composed these five hundred-odd verses because I had nothing to do and needed to find something to occupy my time. Or maybe it was done in the hope

說這是無事找事做，亦可說希望將來有人由偈頌悟入〈楞嚴咒〉不可思議的境界。

「啓火金剛藏王衆」：在〈楞嚴咒〉的界限內，要循規蹈矩，無論你是什麼天魔外道，魑魅魍魎，都要守規矩，不可再放肆，否則就被懲罰。東方是不動佛的世界，淨琉璃世界，啟火金剛是屬於東方金剛部，它帶著有金剛藏王，這藏王是有八萬四千那麼多，其實不止此數。總而言之其力量是很大。

「化凶爲吉魔手拱」：他能令事情大事化小，小事化無，將凶惡化吉祥，改變事情的變化，爲什麼？他用折服的法門，也是他的德行所感召，令魔王攝受，魔王拱手屈服。

「灌頂寶光除厄難」：將一切人類的厄難及魔王厄難出去，魔王嗔恨心很重是很苦的，所以他們都離苦得樂。

「結界成就皈不動」：現到結界步驟，所有天魔外道均皈依三寶及東方不動世尊。❀

that someone in the future would awaken to and enter the inconceivable states of the Shurangama Mantra through these verses.

***The multitudes are led by the Vajra Treasury King, Lighting-Fire.*** Within the boundary of the Shurangama Mantra, everyone must conform to proper behavior and etiquette. Regardless of whether you are a celestial demon, follower of an unorthodox paths, a “*chi mei*” ghost or a “*wang liang*” ghost, everyone must be well behaved and follow the rules. One cannot misbehave again. Otherwise, one will be punished. In the East is the world of the Buddha, Unmoving, the Land of Pure Lapis Lazuli. The Vajra King, Lighting-Fire belongs to the Eastern Vajra Division. He is the Vajra Treasury King and leads eighty-four thousand Vajra warriors. In fact, there are more Vajra warriors than that. In brief summation, they are extremely powerful.

***Ominous events are transformed into fortunate events and the demons bow in submission.*** The Vajra King, Lighting-Fire can reduce big matters to small ones and cause small matters to disappear altogether. He can transform calamities into auspicious events and turn the tide on various matters. Why is that? He uses the Dharma-door of “taming and subduing” as well as his virtuous conduct, to cause the demon kings to join their hands and bow in submission.

***The precious light of the Anointment of the Crown eradicates calamities and difficulties.*** The light dispels all the hardships and difficulties experienced by humans as well as the demon kings. The demon kings suffer greatly from their intense hatred, but they are now able to leave suffering and attain bliss.

***With the boundary established, all take refuge with the Buddha, Unmoving.*** We are now at the stage of closing the boundary. All the celestial demons and followers of unorthodox paths take refuge with the Three Jewels and the World Honored One, Unmoving in the East.❀

## 佛陀十大弟子 The Ten Great Disciples of Shakyamuni Buddha

### 「智慧第一」舍利弗尊者

舍利弗拜釋迦牟尼佛爲師父。七日內通達所有佛說的道理，所以智慧第一。

佛說法的時候他常代衆請法，祇有《阿彌陀經》例外，此經是佛不問自說。他又跟隨文殊師利菩薩到維摩居士的地方問候維摩居士。

### The Venerable Shariputra—Foremost in Wisdom

The Venerable Shariputra took refuge with the Shakyamuni Buddha. Within seven days, he mastered all the Buddhist principles and thus became known as the one foremost in wisdom.

When the Buddha expounded the Dharma, Shariputra usually requested the Dharma on behalf of the assembly and served as the interlocutor. The only exception was the *Amitabha Sutra*, which was delivered without request. Furthermore, on the occasion when he accompanied Manjushri Bodhisattva to visit the ailing Vimalakirti.